

Il misuratore elettronico della pressione sanguigna

Modello UA-611Plus/UA-651Plus

Traduzione

1. Ai nostri cari Clienti

Il misuratore elettronico della pressione sanguigna A&D è uno degli strumenti più avanzati disponibili attualmente sul mercato, concepito per la facilità d'uso e l'alta precisione. Il nostro prodotto Vi aiuterà a controllare la Vostra pressione sanguigna ogni giorno.

- Vi raccomandiamo di leggere con cura questo manuale prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta.
- Il presente dispositivo deve essere utilizzato da parte di persone adulte, non di neonati o bambini.
- Ambiente di utilizzo. Il dispositivo è idoneo per l'utilizzo da parte dell'utente in ambienti di assistenza sanitaria domestica.
- Il presente dispositivo è progettato per la misurazione a fini diagnostici della pressione sanguigna e dei battiti cardiaci.

2. Norme precauzionali

- Il presente dispositivo è conforme alla Direttiva Europea CEE 93/42 per i Prodotti ad utilizzo medico. Quanto sopra è evidenziato dal marchio di conformità CE 0123 (0123: numero di riferimento dell'ente certificatore).
- Pulire il dispositivo e il bracciale utilizzando un panno morbido e asciutto o inumidito con acqua e detergente neutro. Evitare l'utilizzo di alcool, benzene, solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire il dispositivo o il bracciale.
- Evitare di piegare eccessivamente il bracciale o di riporre il tubo avvolto strettamente per lunghi periodi, poiché quanto sopra potrebbe ridurre la durata dei componenti.
- Fare attenzione a evitare lo strangolamento accidentale di bambini o infanti con il tubo e il cavo.

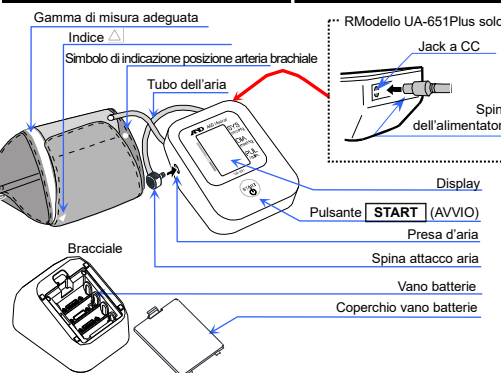
3. Precauzioni

- Il presente dispositivo è stato realizzato utilizzando componenti di precisione. Si raccomanda di evitare condizioni estreme di temperatura, umidità, luce solare diretta, urti o polvere.
- Pulire il dispositivo e il bracciale utilizzando un panno morbido e asciutto o inumidito con acqua e detergente neutro. Evitare l'utilizzo di alcool, benzene, solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire il dispositivo o il bracciale.
- Evitare di piegare eccessivamente il bracciale o di riporre il tubo avvolto strettamente per lunghi periodi, poiché quanto sopra potrebbe ridurre la durata dei componenti.
- Fare attenzione a evitare lo strangolamento accidentale di bambini o infanti con il tubo e il cavo.
- Nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato in prossimità di apparecchi televisivi, forni a microonde, telefoni cellulari, macchinari a raggi X o di altri dispositivi con forti campi elettrici, le misurazioni potrebbero non risultare precise.
- Al riutilizzo del dispositivo, verificare che sia pulito.
- Le apparecchiature, le parti e le batterie usate non devono essere trattate quali normali rifiuti domestici. Devono quindi essere smaltite in conformità alle normative in vigore.
- Se si utilizza l'alimentatore, assicurarsi che sia possibile scollegarlo dalla presa elettrica in caso di necessità.
- Non modificare il dispositivo. Questa operazione può causare incidenti o danni al dispositivo stesso.
- Per misurare la pressione sanguigna è necessario avvolgere strettamente il bracciale intorno al braccio in modo da interrompere temporaneamente il flusso sanguigno nell'arteria. Ciò può causare dolore, intorpidimento o lasciare temporaneamente un segno rosso sul braccio, in particolare se la misurazione viene ripetuta più volte di seguito. Il dolore, l'intorpidimento o i segni rossi che possono eventualmente verificarsi scompaiono dopo breve tempo.
- Fare attenzione a evitare lo strangolamento accidentale di bambini o infanti con il tubo.
- Durante la misurazione non attorcigliare il tubo prolunga, in quanto potrebbero verificarsi delle lesioni dovute alla pressione continua nel bracciale.
- Misurazioni alla pressione sanguigna troppo frequenti possono provocare danni al paziente a causa delle interferenze con il flusso sanguigno. In caso di uso ripetuto del dispositivo, assicurarsi che il funzionamento del misuratore non comporti una prolungata compromissione della circolazione sanguigna.
- Non sono stati condotti test clinici su neonati e le donne in gravidanza. Non usare su neonati o donne in gravidanza.
- Se si è stati sottoposti a mastectomia, rivolgersi a un medico prima di utilizzare il dispositivo.
- Evitare che i bambini usino il dispositivo senza sorveglianza e tenere il dispositivo fuori dalla loro portata.
- Evitare che i bambini usino il dispositivo senza sorveglianza e tenere il dispositivo fuori dalla loro portata. In caso contrario, si potrebbero causare incidenti o danni.
- Presenta piccole parti che possono causare soffocamento se ingerite inavvertitamente dai bambini.
- I dispositivi per la comunicazione wireless, come i dispositivi delle reti domestiche, i telefoni cellulari, i telefoni cordless e le loro stazioni base, i walkie-talkie possono interferire con il funzionamento di questo Monitor della Pressione Sanguigna. È quindi opportuno tenerlo a una distanza minima di 30 cm da tali dispositivi.
- Non toccare contemporaneamente le batterie, la presa jack C.c. e il paziente. Si potrebbero causare scosse elettriche.
- Scollegare l'adattatore C.a. quando non lo si usa durante la misurazione.
- L'utilizzo di accessori non indicati in questo manuale potrebbe compromettere la sicurezza.
- In caso di cortocircuito della batteria, la suddetta potrebbe riscaldarsi e causare potenzialmente delle ustioni.
- Consentire al dispositivo di adattarsi all'ambiente circostante, prima dell'uso (circa un'ora).
- Non gonfiare senza avvolgere il bracciale attorno al braccio.

Controindicazioni

- Seguono sono indicate le precauzioni da osservare per il corretto utilizzo del dispositivo.
- Non applicare il bracciale a un paziente già collegato a un altro dispositivo elettromedicale. Il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.
- Le persone affette da grave deficit circolatorio al braccio devono consultare un medico prima di utilizzare il dispositivo, al fine di evitare problemi medici.
- Non eseguire auto-diagnosi dei risultati delle misurazioni, né iniziare trattamenti in autonomia. Per la valutazione dei risultati ed eventuali trattamenti, rivolgersi sempre al medico.
- Non applicare il bracciale se il braccio presenta ferite o necrosi.
- Non applicare il bracciale in caso di terapia con flebo o trasfusioni di sangue eseguite al braccio del paziente. Pericolosi di lesioni o incidenti.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti in cui siano presenti gas infiammabili, quali i gas anestezicanti. Pericolo di esplosione.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti con concentrazioni molto elevate di ossigeno, quali camere iperbariche o tende a ossigeno. Pericolo di incendio o esplosione.

4. Identificazione delle parti



Nota: il modello UA-611Plus non dispone della presa a CC per l'alimentatore. La presa a CC si trova sul retro, solo per il modello UA-651Plus. L'adattatore è un accessorio opzionale (venduto separatamente).

Table with 2 columns: Symbol and Function/Significance. Includes symbols for systolic pressure (SYS), diastolic pressure (DIA), heart rate (PUL), and I.H.B./AFib indicator.

5. Simboli

Simboli utilizzati sul display

Table with 3 columns: Symbol, Function/Significance, and Recommended Action. Explains symbols like the heart symbol, error codes (Err E, Err G), and the I.H.B./AFib symbol.

Table with 3 columns: Symbol, Function/Significance, and Recommended Action. Explains error codes: Err r (irregular rhythm), Err f (fibrillation), and Err g (error).

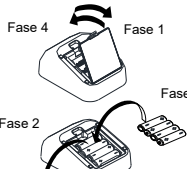
Simboli stampati sul corpo del dispositivo.

Table with 2 columns: Symbol and Function/Significance. Lists symbols like power, SYS, DIA, PUL/min, and CE mark.

6. Utilizzo del misuratore

6.1. Come installare / Cambiare le batterie

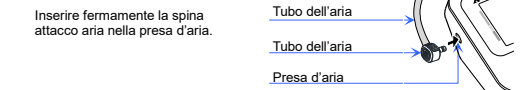
- Rimuovere il coperchio del vano batterie.
- In caso di sostituzione, rimuovere le batterie usate dal vano batterie.
- Inserire le batterie nuove nel vano batterie come illustrato, prestando attenzione che i poli (+) e (-) siano posizionati correttamente.
- Rimontare il coperchio del vano batterie. Utilizzare esclusivamente batterie R6P, LR6 o AA.



ATTENZIONE

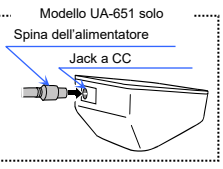
- Inserire le batterie come indicato nel vano batterie. In caso di inserimento errato, il dispositivo non funziona.
- Quando lampeggia sul display e il dispositivo comunica che è necessario cambiare le batterie, sostituire tutte le batterie. Non utilizzare insieme batterie nuove e vecchie, onde evitare di ridurre la durata delle batterie o causare malfunzionamenti del dispositivo. Sostituire le batterie almeno due secondi dopo lo spegnimento del dispositivo.
- Il simbolo non viene visualizzato in caso di batterie completamente esaurite.
- La durata delle batterie varia in base alla temperatura ambiente e potrebbe risultare ridotta in caso di basse temperature. In genere, quattro batterie R6P nuove durano circa tre mesi se utilizzate per due misurazioni al giorno.
- Utilizzare solamente le batterie di tipo specificato. Le batterie fornite in dotazione al dispositivo sono a solo scopo di prova delle prestazioni del misuratore e la loro durata potrebbe essere breve.
- Togliere le batterie nel caso in cui il dispositivo non debba essere utilizzato per lunghi periodi. Le batterie potrebbero infatti essere soggette a perdite, causando quindi dei malfunzionamenti.

6.2. Come collegare il tubo dell'aria



6.3. Collegamento dell'alimentatore

- Inserire la spina dell'alimentatore nel jack a CC. Collegare quindi l'alimentatore a una presa elettrica. L'alimentatore modello TB-233C è venduto separatamente.
- Per scollegare l'alimentatore dalla presa elettrica, afferrare e rimuovere il corpo dell'alimentatore dalla presa.
- Per scollegare la spina dell'alimentatore dal Misuratore Elettronico Della Pressione Arteriosa, afferrare ed estrarre la spina dell'alimentatore dal misuratore.



6.4. Come scegliere il bracciale corretto

- L'uso della misura corretta di un bracciale è importante per una lettura precisa. Se il bracciale non è della misura appropriata, la lettura potrebbe produrre un valore incorretto della pressione sanguigna.
- La misura del braccio è stampata su ogni bracciale.
- Il simbolo Δ e l'indicazione della gamma di misura adeguata sul bracciale indicano se si sta utilizzando il bracciale corretto. Fare riferimento a "6.5 Applicazione del bracciale".
- Il simbolo Δ è posizionato fuori dai range, si raccomanda l'acquisto di un bracciale sostitutivo presso il rivenditore locale.
- Il bracciale è un prodotto di normale consumo. In caso di usura, acquistane uno nuovo.

Table with 4 columns: Braccio, Misura raccomandata del bracciale, Numero di catalogo, and Bracciale.

Misura del braccio: corrisponde alla circonferenza del bicipite.

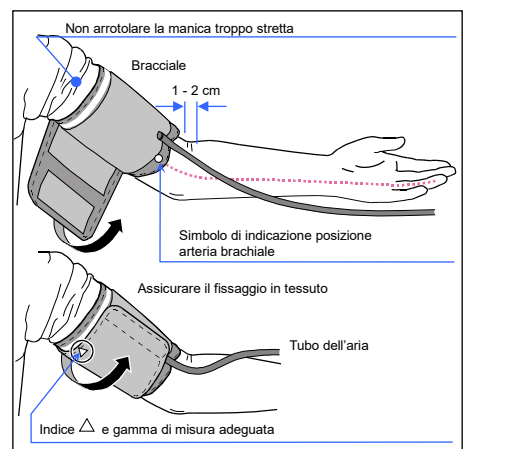
Simboli stampati sul bracciale.

Table with 3 columns: Symbol, Function/Significance, and Recommended Action. Explains symbols like the heart symbol, L (large), M (medium), A (adult), S (small), and M/A (medium/adult).

- Bracciale grande per adulti
- Bracciale universale
- Bracciale medio-grande
- Bracciale per adulti
- Bracciale piccolo per adulti

6.5. Applicazione del bracciale

- Avvolgere il bracciale intorno alla parte superiore del braccio, a circa 1 - 2 cm sopra la piega del gomito, come indicato nella figura. Applicare il bracciale direttamente a contatto con la pelle, in quanto i vestiti possono causare errori nella misura.
- La compressione al braccio causata da un avvolgimento troppo stretto della manica della camicia può causare una misura errata.
- Verificare che il simbolo Δ indichi un punto all'interno della gamma di misura adeguata.



7. Misurazioni

7.1. Misurazione standard

- Avvolgere il bracciale sul braccio (preferibilmente il sinistro) all'altezza del cuore. Restare seduti senza parlare durante la misurazione.
- Premere il pulsante START (AVVIO). Vengono visualizzati tutti i segmenti del display. Viene visualizzato brevemente lo zero, lampeggiante. Quando la misurazione inizia, il display cambia come illustrato nella figura a destra. Il bracciale inizia a gonfiarsi. È normale che il bracciale dia la sensazione di essere molto stretto. Durante il gonfiamento viene visualizzato l'indicatore a barre della pressione, come nella figura a destra.

Diagram of the standard measurement process. Shows the display sequence: zero, heart rate, systolic pressure, diastolic pressure, OMS classification, and heart rate. Includes labels for 'A livello del cuore' (heart level) and 'Inizio del gonfiamento' (start of inflation).

7.2. Misurazione della pressione sistolica desiderata

- In caso di gonfiamenti ripetuti, utilizzare i metodi seguenti. Attenersi alla presente procedura qualora si preveda che la pressione sistolica superi 230 mmHg.
- Avvolgere il bracciale sul braccio (preferibilmente il sinistro) all'altezza del cuore.
- Premere il pulsante START (AVVIO).
- Mentre lo zero lampeggia, premere e tenere premuto il pulsante START (AVVIO) sino alla visualizzazione di un valore superiore di 30 - 40 mmHg rispetto alla pressione sistolica prevista.
- Al raggiungimento del valore desiderato, rilasciare il pulsante START (AVVIO) per iniziare la misurazione. Proseguire quindi con la misurazione della pressione sanguigna come descritto alla sezione "7.1 Misurazione standard".

7.3. Note per una misurazione corretta

- Sedersi comodamente su una sedia. Appoggiare il braccio sul tavolo. Non incrociare le gambe. Tenere i piedi appoggiati al suolo e raddrizzare il dorso.
- Sedersi in una posizione comoda. Appoggiare il braccio su un tavolo con il polso della mano rivolto verso l'alto e con il bracciale alla stessa altezza del cuore.
- Collocare la parte centrale del bracciale all'altezza del cuore.
- Rilasciarsi per circa cinque - dieci minuti prima di effettuare una misurazione. In caso di stato d'animo di eccitazione o depressione dovuto a stress emotivo, la misurazione riflette questo stress con una lettura più elevata (o più bassa) della pressione sanguigna normale, mentre la frequenza cardiaca risulta di solito più alta del normale.
- Restare fermi senza parlare durante la misurazione.
- Non effettuare la misurazione subito dopo aver eseguito esercizio fisico o aver fatto il bagno. In tali casi, riposare per ventitré minuti prima di procedere alla misurazione.
- La pressione sanguigna di un soggetto varia costantemente in funzione di ciò che sta facendo e di ciò che ha mangiato. Le bevande possono inoltre avere un effetto molto incisivo e rapido sulla pressione sanguigna.
- Questo apparecchio basa le relative misurazioni sul battito del cuore. In caso di battito cardiaco molto debole o irregolare, l'apparecchio può incontrare delle difficoltà a determinare la pressione sanguigna.
- Se l'apparecchio rileva una circostanza anomala, interrompe la misurazione e visualizza un simbolo di errore. Fare riferimento alla sezione "5 Simboli" per la relativa descrizione.
- Questo dispositivo deve essere gestito da persone adulte. Rivolgersi al medico prima di utilizzare l'apparecchio sui bambini. Non consentire ai bambini di utilizzare il dispositivo senza la supervisione di un adulto.
- Provare a misurare la pressione sanguigna quotidianamente, approssimativamente alla stessa ora.
- Le prestazioni del monitor della pressione sanguigna automatico possono essere influenzate da un eccesso di temperatura o umidità o dall'altitudine.

8. Richiamo dei dati in memoria

Il dispositivo archivia automaticamente in memoria fino a sessanta misurazioni della pressione sanguigna e del polso. Ai dati memorizzati viene assegnato un numero dati nell'ordine del più nuovo al meno recente. I dati meno recenti sono indicati con "no.". Il simbolo M in alto a sinistra nel display indica che si stanno visualizzando dati precedentemente archiviati in memoria.

8.1. Richiamo dei dati

- Quando non è visualizzato alcun elemento, premere e tenere premuto il pulsante START (AVVIO) per richiamare i dati memorizzati.
- Rilasciare il pulsante quando si visualizza la media dei dati.
- Vengono visualizzati automaticamente il numero dei dati e il numero dei dati memorizzati a partire dall'ultima misurazione.
- Il display si spegne automaticamente dopo la visualizzazione di tutti i dati.

Diagram showing the data recall process. Shows the display sequence: number of data, data values, and memory symbol M. Includes labels for 'Premere e tenere premuto il pulsante START (AVVIO)' and 'Rilasciare il pulsante'.

8.2. Cancellazione dei dati

- Durante lo spegnimento del dispositivo premere e tenere premuto il pulsante START (AVVIO) sino a visualizzare la scelta CLR no.
- Selezionare CLR YES* per cancellare i dati.
- I dati sono cancellati quando il simbolo M lampeggia.
- Il dispositivo si spegne automaticamente.

9. Che cos'è l'I.H.B./AFib

Quando il misuratore rileva un ritmo irregolare durante le misurazioni, sul display compare l'indicatore I.H.B./AFib con i valori della misurazione. Nota: si consiglia di rivolgersi al medico qualora il simbolo I.H.B./AFib venga visualizzato frequentemente.

10. Che cos'è l'AFib

Il cuore si contrae a causa dei segnali elettrici al suo interno e invia il sangue attraverso il corpo. Una fibrillazione atriale (AFib) si verifica quando il segnale elettrico nell'atrio diventa confuso e produce disturbi nell'intervallo della pulsazione. L'AFib può causare un ristagno di sangue nel cuore, che può facilmente creare coaguli, una causa di ictus e infarto.

11. Indicatore a barre della pressione

Diagram of the pressure bar indicator. Shows the sequence: Pressurizzazione (inflation), Rilascio dell'aria (deflation), Misurazione in corso (measurement in progress), Gonfiaggio completo (full inflation), and Gonfiaggio in corso (inflation in progress).

12. Parlando di Pressione Arteriosa

La pressione arteriosa è la forza esercitata dal sangue contro le pareti delle arterie. La pressione sistolica (massima) si verifica nel momento in cui il cuore si contrae e spinge il sangue nelle arterie. La pressione diastolica (minima) si verifica quando il cuore si dilata, ricevendo il sangue all'interno del ventricolo sinistro, e si prepara a una nuova contrazione. La pressione arteriosa è misurata in millimetri di mercurio (mmHg).

13. Indicatore della classificazione dell'OMS

Diagram of the OMS classification indicator. Shows a vertical bar with segments for: Iperensione grave, Iperensione moderata, Iperensione lieve, Normale elevata, Normale, and Ottimale.

14. Localizzazione guasti

Table with 3 columns: Problema, Causa probabile, and Azione raccomandata. Lists common issues like battery depletion, incorrect cuff placement, and low battery levels, with corresponding solutions.

Nota: nel caso in cui le azioni sopra riportate non risolvano il problema, contattare il rivenditore. Non tentare di aprire o riparare questo prodotto autonomamente, perché si rischia di invalidare la garanzia.

15. Manutenzione

Non aprire il dispositivo. Include componenti elettrici delicati e un sofisticato impianto pneumatico che potrebbero danneggiarsi. Se non è possibile risolvere il problema anche seguendo le istruzioni della Localizzazione guasti, rivolgersi al rivenditore autorizzato di zona o al reparto assistenza clienti. Il servizio clienti A&D fornisce informazioni tecniche, parti di ricambio e unità ai rivenditori autorizzati.

16. Dati tecnici

Technical specifications table. Includes details on measurement method, range, precision, battery life, dimensions, and accessories.

L'alimentatore ha lo scopo di collegare il monitor della pressione sanguigna a una fonte di alimentazione in ambiente domestico. Rivolgersi al rivenditore A&D di zona per l'acquisto. L'alimentatore deve essere ispezionato o sostituito periodicamente.

Table with 2 columns: Symbol and Function/Significance. Lists symbols for indoor use, class II device, fuse, CE mark, EAC mark, and polarity.

Table with 4 columns: Accessory, Catalog Number, Cuff Measurement, and Braccio Measurement. Lists accessories like the power adapter and different cuff sizes.